

# Mixing Memories

VOL 2







## MIXING MEMORIES VOL 2

### INTRO

Carta é uma forma de transmitir, de estabelecer laços, conexões. Não precisamos ter o dom da palavra para passar a mensagem. Não precisamos de carteiros para fazer chegar a nossa mensagem onde queremos, a quem queremos. Para comunicar, basta dar. De nós aos outros. De múltiplas formas, de variadíssimas maneiras. Estas, que se seguem, são as nossas. Parte das nossas maneiras de vos mostrar quem somos. Sem palavras. Dentro de cada recipiente jazem memórias. No interior de cada copo estão pessoas – os sabores, os aromas, as recordações destas pessoas à sua frente, do lado de lá do balcão. E o que é a vida senão isso - pessoas, memórias, sabores, aromas, sensações, experiências?...

Apresentamos-lhe a vida, pois. De forma líquida, mas solidamente. Apresentamos-lhe o 100 Maneiras, o Bistrot 100 Maneiras. E somos muita gente cá dentro.

## **MIXING MEMORIES VOL 2**

### **INTRO**

*A letter is a way to connect, to establish bonds. We do not need to be eloquent to get the message across. We do not need postmen to get our message through. To communicate, we just need to give. From us to others. In many ways, in many different ways. These, which follow, are ours. Part of our ways of showing you who we are. No words needed. Within each container lies memories. Inside each glass are people - the flavors, the aromas, the memories of these people in front of you, on the other side of the counter. And what is life if not this - people, memories, flavors, aromas, sensations, experiences? ...*

*We introduce you to life, then. Liquidly but solidly. We present you 100 Maneiras, Bistro 100 Maneiras. And we are a lot. Many people within our insides...*

## Message in a bottle

13€

Dos Açores ao Brasil, do Alentejo para o Mundo, uma mensagem sem credos nem preconceitos, sem barreiras nem fronteiras. Uma garrafa que é alma, portuguesa e do mundo – para o mundo.

Stolichnaya Elit, Schweppes Premium com coentros, abacaxi.

*From the Azores to Brazil, from Alentejo to the World, a message without creeds or prejudices, without barriers or borders. A bottle that is a soul, Portuguese and of the world - to the world.*

*Stolichnaya Elit, Schweppes Premium with coriander, pineapple.*

## **Frida**

13€

Frida é um “milagro”, paradigma da luta, ícone da arte no feminino. Frida foi pintora mexicana, mas tem em si as mulheres de todo o mundo. Mistura de doçura e picante, de delicada e selvagem, de mulher e amante. Frida pode ser Margarita - ou quem quiser - quando quiser.

Milagro, tepache, sidra.

*Frida is a "milagro", a paradigm of struggle, an icon of art in feminine. Frida was a Mexican painter, but she contains the women from all over the world. A mix of sweet and spicy, delicate and savage, woman and lover. Frida can be Margarita - or whoever she wants - whenever she wants.*

*Milagro, tepache, cider.*

## Over My Shoulder

11€

Verão de 2018, 40 graus, nem uma brisa corria entre as janelas abertas, o ar condicionado não refrescava. Uma música dos Mike & The Mechanics soava na rádio trazendo nostalgia para dentro. Precisávamos “apagar fogos” e atear paixões... sem que nada explodisse, senão na boca.

Monkey Shoulder, Schweppes Ginger Beer, hortelã-pimenta.

*Summer of 2018, 40 degrees, not a breeze ran through the open windows, the air conditioning didn't cool. A song by Mike & The Mechanics sounded on the radio bringing nostalgia inside. We needed to "put out fires" and to heat up passions... without anything exploding, except in the mouth.*

*Monkey Shoulder, Schweppes Ginger Beer, peppermint.*



## Summer kisses, Winter tears

10€

Voltaste para trás. Tinhas o cabelo ainda molhado da praia e as pestanas brancas do sal. Riste-te e beijaste-me com a inocência do primeiro beijo, com o sabor a pastilha elástica de hortelã-pimenta nos lábios. São amores de Verão que se querem no Inverno. E beijos que queremos lembrar para sempre.

Hendricks, framboesa, hortelã-pimenta.

*You came back. Your hair was still wet from the beach and your eyelashes were white with salt. You laughed and kissed me with the innocence of the first kiss, with the taste of peppermint gum on your lips. These are summer loves you want in winter. And kisses we want to remember forever.*

*Hendricks, raspberries, peppermint.*

## Free as a bird

14€

Costumava encontrar formas nas nuvens. Deitava-me de costas na relva, a sentir o cheiro da terra e das flores encostado aos ouvidos, e traçava histórias inteiras no ar, com os pássaros a cruzarem as paisagens que construía no céu. Os pássaros guardam sonhos debaixo das asas. Este sonho está no aqui e agora.

Naked Grouse, pólen de abelha, citrinos.

*I used to find shapes in the clouds. I laid on my back over the grass, smelling the earth and the flowers in my ears, and traced entire stories in the air, with the birds crossing the landscapes that I built in the sky. Birds hold dreams under their wings. This dream exists here and now.*

*Naked Grouse, bee pollen, citrus.*

## Precious

10€

Nem jóias, nem ouro, nem diamantes. Este tesouro é tão maior que isso. É o sol a bater-nos de frente enquanto percorremos trilhos desconhecidos, as línguas que não conhecemos a embalarem-nos com bons dias, os sabores que nunca antes tínhamos experimentado a desafiar-nos, a acrescentarem-nos mundo. É picante, é doce, é exótico, é erótico?!... É o estranho que se entranha. É o novo que nos desafia.

Sailor Jerry, shrub de tomate e abacaxi, molho sriracha.

*Neither jewelry, nor gold, nor diamonds. This treasure is so much bigger than that, it is the sun hitting us on the face as we walk through unknown trails, the language we don't know packing us with good mornings, the flavours we have never experienced challenging us, adding us world. Is it spicy, is it sweet, is it exotic, is it erotic?!... It's the unknown becoming familiar. Its is the new challenges us.*

*Sailor Jerry, tomato and pineapple shrub, sriracha sauce.*

## Mystify me

10€

Chiu, ainda não é de manhã. Não deixes que o sol te engane. Vê como o orvalho cobre ainda o mundo, como uma cortina que nos separa da realidade. Temos estes segundos só nossos. Deixa-te estar no silêncio da madrugada. Inspira. Deixa o cheiro da terra molhada tornar-se parte de nós. A faísca de ser humano. A frescura que pode conter o amor. A pureza que ele pode ser.

Havana 7 infundado com flores e poejo, licor de pinheiro, licor de pêsego.

*Hush, it's not morning yet. Do not let the sun deceive you. Look at how the dew still covers the world, like a curtain that separates us from reality. We have these seconds only for us. Let yourself stay in the stillness of dawn. There's no need for words. The spark of being human. The freshness that love can hold. The purity it can be.*

*Havana 7 infused with flowers and pennyroyal, pine liqueur, peach liqueur.*

## Six Beet Under

13€

Primeiro o relâmpago rasgou o céu. Depois, veio o trovão, com gotas grossas de chuva a alimentarem o musgo, a colarem-se aos troncos, a cobrirem os cabelos. Correste para casa, a rir, embriagado do cheiro das primeiras gotas a tocar a terra. A esse cheiro chama-se “petrichor” - podes colocar o mundo numa palavra, se quiseres. Nós preferimos colocá-lo num copo.

Altos Reposado, beterraba, trufa.

*First, the lightning ripped through the sky. Then came the thunder, with heavy drops of rain feeding the moss, clinging to the trunks, covering the hair. You ran home, laughing, drunk with the smell of the first drops touching the earth. That smell is called "petrichor" - you can put the world in a word, if you wish. We prefer putting it in a glass.*

*Altos Reposado, beetroot, truffle.*

## Forest Gump

12€

Lembro-me quando era criança, pouco mais que bebé e me deixavam à sombra para um adormecer fresco e ao som de pássaros ao longe. Lembro-me quando começámos a namorar e parávamos debaixo dos frondosos ramos de pinheiro a estender uma manta e comer o que trazíamos no saco. E lembro-me também das festas...da música, do ritmo dos risos, do som da amizade. A felicidade absurdamente simples que cabe numa cerveja partilhada entre amigos no final de uma tarde de Verão.

Beefeater 24, licor de pinheiro, cordial de lúpulo.

*I remember when I was a child, almost a baby and they used to take me under the shade for a fresh nap, listening to the sound of birds in the distance. I remember when we started dating and we used to stop under the leafy branches of pine trees to spread a blanket and eat what we carried in the bag. And I also remember the parties... the music, the rhythm of laughter, the sound of friendship. The absurdly simple bliss that fits into a beer shared by friends, in the end of a summer afternoon*

*Beefeater 24, pine liqueur, hops Cordial.*

## Party Animal

11€

O que eu queria mesmo, mais que saber voar, mais que lançar raios laser pelos olhos, era ser crescido. E queria-o sobretudo quando ia ao estádio com o meu avô e o via falar a toda a gente, abraçar toda a gente, celebrar os golos com toda a gente, protestar as faltas em unísono, com os copos de cerveja a abanar no ar e a salpicar o chão junto aos meus pés. Eram as tardes mais incríveis da minha infância. Mal podia esperar por crescer!

Jameson Caskmates IPA, tepache, vermute de IPA.

*What I really wanted, more than flying, more than shooting laser beams through my eyes, was to grow up. And I wanted it mostly when I went to the stadium with my grandfather and saw him talking to everybody, hugging everybody, celebrating goals with everybody, protesting the faults in unison, with beer glasses shaking in the air and sprinkling the ground at my feet. These were the most incredible afternoons of my childhood. I couldn't wait to grow up!*

Jameson Caskmates IPA, tepache, IPA vermouth.

## High Voltage

12€

Quando me sorriste foi como ter o corpo percorrido por um choque eléctrico. *Bam!* E o coração disparou, não sentia os joelhos, não sabia o que dizer. Fiquei ali, parvo e mudo, a ver-te desaparecer na multidão. Anseio todos os dias por sentir esse choque de novo.

Absolut Elyx, sakura, pimenta sinchuan.

*When you smiled at me, it was like having my body covered with an electric shock. Bam! And my heart raced, I couldn't feel my knees, I didn't know what to say. I stood there, silent and dumb, watching you disappear into the crowd. I yearn every day for feeling that shock again.*

*Absolut Elyx, sakura, sinchuan pepper.*



## **Fly me to the moon**

10€

Lembras-te daquele dia em que rimos tanto que até nos doía a barriga e nos escorriam as lágrimas? Tive medo de rir até morrer. E depois ri ainda mais. E voei. Contigo. Para sempre.

Oxley, Granny Smith, manjeriço.

*Do you remember that day when we laughed so hard that our stomach hurt and we had tears in our eyes? I was afraid to laugh until I die. And then I laughed harder. And I flew. With you. Forever.*

*Oxley, Granny Smith, basil.*

## Abuelito

15€

Eram três meses inteiros que pareciam durar uma vida. Corríamos até às árvores e tentávamos arrancar as tangerinas ainda por crescer. O cheiro delas misturava-se com o da hortelã-pimenta plantada no canteiro do lado. Não me lembro do tempo a passar. Não me lembro das dores, mas lembro-me das quedas. Nunca eram graves... O avô dava um carinhoso sermão. O verão, nos “abuelitos”, era um beijo meigo, uma voz que chamava para jantar e muitos risos no ar.

Abuelo Añejo, cordial de citronela e hortelã-pimenta, aroma de tangerina

*It was three whole months that seemed to last a lifetime. We would run to the trees, and we would try to tear the tangerines still growing on the branches. Its scent mingled with the peppermint planted next to it. I don't remember time passing. I don't remember the pain, but I remember the falls. They were never serious... Grandpa gave us a gentle sermon. Summer, in “abuelitos” was a sweet kiss, a voice that called for dinner, and lots of laughter in the air.*

*Abuelo Añejo, lemongrass and peppermint cordial, tangerine aroma.*

## **Machu Pisco**

10,50€

Pisco-te o olho numa cidade perdida, dou-te a mão na subida a uma velha montanha, a humidade do clima tropical cola-nos a roupa ao corpo, passamos a língua pelos lábios secos. Brotamos desejo. A exuberância da natureza desperta-nos os sentidos dormentes. Piscamos de novo. E de novo... quantas vezes forem necessárias.

Pisco 1615, manga, malagueta.

*I blink my eyes to see on you in a lost city, I give you my hand while climbing an old mountain, the humidity of the tropical climate glues our clothes to our bodies, we lick our dried lips. We sprout desire. The exuberance of nature awakens our dormant senses. We blink again. And again ... as many times needed.*

*Pisco 1615, mango, chilli.*

## Hey June

10€

Junho, por favor fica para sempre! Deixa-te ficar, com os teus santos nas ruas e o cheiro a festa em cada janela. Com as vozes das crianças acabadas de entrar de férias e as brincadeiras que não acabam, à porta de casa. Com a doce chegada do verão a aquecer-nos as pálpebras, o sol a ruborizar-nos as faces e as flores a converterem-se em frutos, ao mesmo tempo doces, ao mesmo tempo frescos. Junho fica para sempre. E se não puderes, por favor, fica só mais um bocadinho. E, se não puderes então volta. Volta com essa força de um começo. De uma eterna esperança.

Flaming Pig, June de pêssego, pastilha de morango.

*June, please stay forever! Let yourself stay, with your saints in the streets and the smell of feast in every window. With the voices of children starting their holidays and the plays that never end, at each door of each house. With the sweet arrival of summer warming our eyelids, the sun blushing our faces and the flowers becoming fruits, at the same time sweet, at the same time fresh. June, stay forever. And if you can't, please stay a little longer. And if you can't, then come back. Come back with the strength of a beginning. Of an eternal hope.*

*Flaming Pig, peach June, strawberry bubblegum.*

## Red hot guava 2018

12€

“Que te prenda o fogo à mente, que a curiosidade seja sempre mais forte, que te empurre a provar de uma vez o que se sente. A ver como dança a gente entre o fumo e a aguardente, diga-me como se sente... *Caliente*”

Gin Mare, goiaba, habanero.

*“May fire hold your mind, may curiosity always be stronger, pushing you to taste at once what you feel. Watching how people dance between smoke and aguardente, tell me how you feel ... Caliente ,,*

*Gin Mare, guava, habanero.*

## Uncle Berry Sin

12€

Um dia, quando fores tão alta como eu, e já não precisares que te penteie o cabelo (sejamos honestos, nunca foi o meu forte), vais recordar aquelas manhãs em que acordávamos cedo. Essas manhãs em que, de mãos dadas, nos infiltrávamos no jardim em busca dos morangos mais doces, tu ainda de pantufas, a rir baixinho para não acordar os vizinhos, e o sumo te escorria do queixo, feliz e eu sabia que essas manhãs eram tão perfeitas como a vida pode ser. Como espero que a vida seja para ti.

Buffalo Trace, cordial de morango, essência de eucalipto.

*One day, when you're as tall as i am, when you no longer need me to comb your hair (let's be honest, it was never my speciality), you'll remember those mornings when we used to wake up early. Those mornings when we held hands in the garden, searching for the sweetest strawberries, and you were still in your slippers, laughing softly not to wake the neighbors, and the juice would drop from your chin, you were so happy, and I knew that those mornings were as perfect as life can be. How I hope life will always be for you.*

*Buffalo Trace, strawberry cordial, eucalyptus essence.*

## Popcorn

15€

Parece que foi para sempre... o cheiro das flores que animavam o parque. Parece que ainda ouço, ao fundo, os músicos de rua a tocar uns acordes de uma canção e a música parecia entrar ao mesmo ritmo das pipocas que levávamos à boca. Tu, doce. Eu, salgada. Os miúdos entre os dois, roubando bocados a cada um, de pipocas, mas sobretudo de nós. Nós sorriámos, apreciando o roubo, deliciados com o momento. Não tínhamos pressa de o deixar. Os sacos de papel das pipocas estavam vazios, amarrotados. E nós de coração cheio, insuflado...

Diplomatico Planas, St~Germain, pipocas.

*It seems like it was forever... the smell of flowers animating the park. It seems I can still hear, in the background, the street musicians playing some chords of a song and the music seemed to come to the same rhythm of the popcorn we carried to our mouths. You, sweet. I, salty. The kids between the two, stealing bits to each one, of popcorn yes, but mostly of us. We smiled, enjoying their robbery, delighted with the moment. We were in no hurry to leave. The popcorn bags were empty, crumpled. And our hearts were full, inflated...*

*Diplomatico Planas, St~Germain, popcorn.*

## Honey white

12€

Ainda consigo sentir o cheiro a invadir a casa, quando mexias o fogão. “Não ponhas o dedo que ainda está quente!”, dizias-me quando eu me aproximava da travessa a fumejar, sem sequer precisares de te virar para saberes que já eu estava de dedo pronto a espetar no arroz doce. Vês? Agora fiz um que não queima, avó.

Aberfeldy, mel, canela.

*I can still feel the smell invading the house, when you were stirring the stove. “Don’t put your finger in there, it’s hot!”, you’d say as I approached the steamy dish, without even needing to turn around to know that my finger was ready to prick the rice pudding. Can you see it? Now I’ve made one that doesn’t burn, Grandma.*

*Aberfeldy, honey, cinnamon.*



## Unforgiven

10€

A história passa-se no Wyoming em 1880, quando um maldoso cowboy desfigura a face de uma prostituta com uma faca. Um infame pistoleiro aposentado tenta apanhá-lo em troca da recompensa. Faz-lhe uma espera no árido deserto, de arma pronta. Enquanto espera, o sol escaldante vai caindo no horizonte, mudando de cores, anunciando o climax... O filme acaba no fim do último gole.

Bulleit, amendoim, flor de sabugueiro.

*The story takes place in Wyoming, in 1880, when an evil cowboy disfigures a prostitute's face with a knife. An infamous retired gunman tries to get him in exchange for the reward. He waits for him in the arid desert, with a ready weapon. While waiting, the scorching sun is falling on the horizon, changing colors, announcing the climax ... The film ends with the last sip.*

*Bulleit, peanut, elderflower.*

## Tcha-Tcha-Tcha

16€

Para onde quer que olhássemos, víamos verde. Era uma manhã de chuva e frio e, na plantação de chá Gorreana, nos Açores, a lareira crepitava e o cheiro da madeira enchia-nos os pulmões. A vida não é esperar que a tempestade passe, mas aprender a dançar à chuva. Criámos um tcha-tcha-tcha com chá verde e o tal cheiro a fumo... e dançámos.

Don Julio Reposado, Mezcal, chá verde.

*Wherever we looked at, all we saw was green. It was a rainy, cold morning, and at the Gorreana tea plantation, in the Azores, the fireplace crackled and the scent of wood filled our lungs. Life is not about waiting for the storm to pass, but to learn how to dance in the rain. We created a tcha-tcha-tcha with green tea and the smell of smoke... and we danced.*

*Don Julio Reposado, Mezcal, green tea.*

## Lost in translation

13€

Procurei vinho em Bangkok. Tentei todas as bancas de rua, os mercados de esquina, até entrar naquele bar. Karaoke 24 horas por dia, tentei explicar mesmo com a música a sobrepor-se a tudo: “wine!, vinho!, vin!, vino!”. Esticaram-me um copo de madeira e saudaram: “Chiyo!” Foi toda a tradução que precisei.

Cardhu, sesamo preto, citronela.

*I looked for wine in Bangkok. I tried all the street stalls, the corner markets, until I entered that bar. Karaoke 24 hours a day, I tried to explain even with the music overlapping everything: "wine !, vinho !, vin !, vino!". They stretched out a wooden cup and greeted me: "Chiyo!" That was all the translation I needed.*

*Cardhu, black sesame, lemongrass.*

## Mare Nostrum

10€

Estávamos perdidos na ilha, quisemos deixar-nos perder. Sentíamo-nos naufragos da vida, dos vícios da vida, das regras, das rotinas do ter e do dever. Sentindo o iodo a esgaçar-nos na pele, o sol a tocar-nos como uma carícia. Servimo-nos das marés para nos marcar as horas, fizemos do mar salgado colado na pele o acompanhamento certo para o sabor do rum colado aos lábios, o açúcar da aguardente de cana a adoçar o fim de tarde da ilha. Faz as malas: partimos já!

William Hinton, Schweppes premium infusionada com guacamole, alga codium.

*We were lost on the island, we wanted to lose ourselves. We felt shipwrecked from life, from life`s vices, its rules, its routines, its duties. Feeling the iodine licking our skin, the sun touching us like a caress. We used the tides to keep track of time, we made the salty sea glued to the skin the right match to the taste of rum stuck to our lips, the sugar from sugarcane aguardente sweetening the island`s late afternoon. Pack your bags: we`re leaving now!*

*William Hinton, Schweppes premium infused with guacamole, codium seaweed.*

## The Highlander

16€

Tínhamos viajado pelas Terras Altas o dia inteiro. Através das planícies e montanhas cobertas de verde, lagos de criaturas místicas, e já nada nos poderia surpreender, achávamos, até chegarmos àquele bar. Lá dentro as pessoas dançavam e os pés a bater no chão e os copos a rufar nas mesas abafavam o som da música que um quarteto tocava à nossa frente.

Dançámos com eles, a noite toda. E de manhã, com o sabor do whisky escocês ainda na boca, saímos para a rua e deixámos que a última neve desse ano nos pousasse na língua.

Macallan 15, cordial de pepino e gengibre, tintura de alecrim.

*We had traveled through the Highlands all day. Through plains and mountains covered in green, lakes of mystical creatures, and nothing could surprise us, we thought, until we got to that bar. Inside, people were dancing and their feet pounding the floor and their cups pounding on the tables overlapped the music of a quartet playing in front of us. We danced with them, all night. And in the morning, with the taste of Scotch whisky still in our mouths, we went out into the street and let the last snow of that year land on our tongues.*

*Macallan 15, cucumber and ginger cordial, rosemary tincture.*



bistro

100

maneiras